

Sílvia Aymerich i Lemos

Visat núm. 19
(abril 2015)

per Kathleen McNerney

Sílvia Aymerich i Lemos (Barcelona, 1957) és poeta, novel·lista i traductora. Una formació que abasta diferents llengües i literatures, i també una llicenciatura en biologia, aporta una àmplia diversitat temàtica a la seva obra.

Ha publicat un grapat de traduccions d'autors europeus i americans en català: John Ruskin, Bram Stoker, Arthur Conan Doyle, Isaac Asimov, Josiana Vicenzutto, Ursula K. Leguin, Jean Rosmorduc, Georg Weerth o Menna Elfyn.

Dins l'àmbit de la divulgació científica, a més de diverses novel·les juvenils amb versions en català i en espanyol, ha publicat traduccions d'obres de divulgació científica a l'espanyol. Actualment col·labora en el Projecte multilingüe «Beautiful Mars», dirigit conjuntament per la Universitat d'Arizona i la NASA.

Pel que fa a la traducció poètica, ha publicat autotraduccions al francès i a l'anglès, i ha estat traduïda a l'occità, al romanès i a l'italià dins revistes literàries europees i americanes. Des de 2012, amb Thierry Offre, del Pen Occità, treballa en «Versions Múltiples», un projecte de traduccions literàries entre autors europeus actuals.